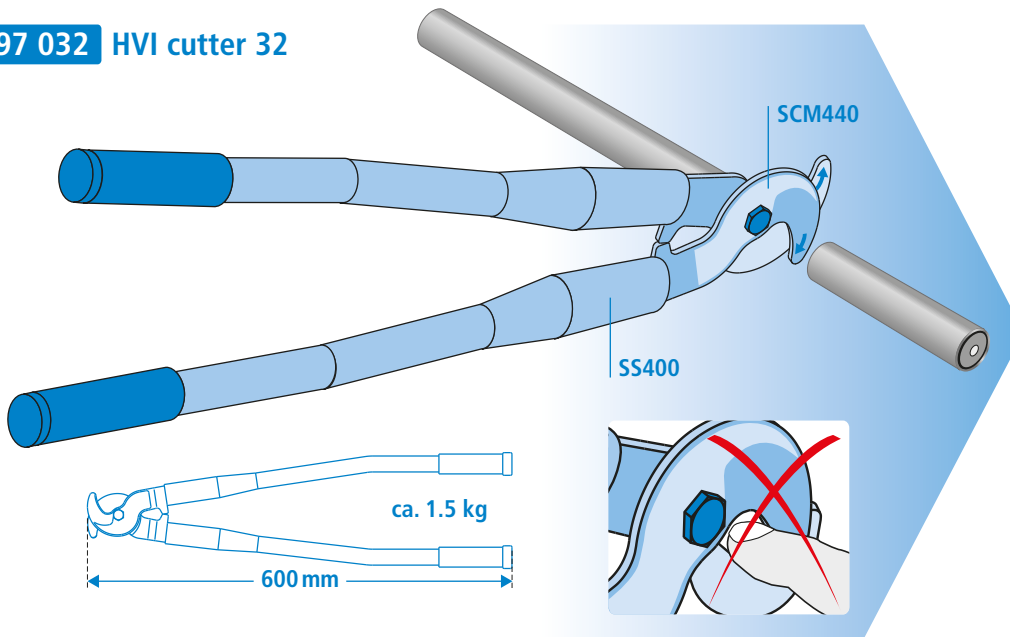




IEC 60417-6183:
Installation,
mechanical expertise

597 032 HVI cutter 32



	CUI Ø20mm
	HVI light plus Ø21mm
	HVI Ø20mm / Ø23mm
	HVI power Ø27mm
	HVI ultra Ø30mm
	Al / Cu max. Ø32mm

DE Anwendungsbereich

Der **HVI cutter** ist geeignet zum Schneiden von hochspannungsfesten, isolierten Leitungen mit ein-/mehrdrahtigen Kupferleitern. Optional können Rundleiter oder Seile aus Aluminium und Kupfer (Außendurchmesser bis 32 mm) geschnitten werden. Durch den speziellen Aufbau des **HVI cutter** (Kabelschere) wird beim Schneidvorgang, speziell bei den mehrdrahtigen Leitern, ein Aufspleißen verhindert und dadurch das Anbringen der Anschlusselemente erleichtert.

FR Domaine d'application

Le **HVI cutter** est prévu pour couper les câbles isolés résistants à la haute tension avec des conducteurs en cuivre à brins rigides ou multi-brins. Alternativement, les conducteurs ronds ou câbles en aluminium et en cuivre (jusqu'à 32 mm de diamètre extérieur) peuvent également être coupés. La conception spéciale du **HVI cutter** (coupe-câble) empêche la désintégration du câble lors de la coupe, en particulier pour les conducteurs multi-brins, facilitant ainsi la mise en place des éléments de raccordement.

PT Âmbito de aplicação

O **HVI cutter** é adequado para cortar cabos isolados e resistentes a alta tensão com condutores de cobre de um ou múltiplos fios. Opcionalmente, podem ser cortados condutores redondos ou cabos de alumínio e cobre (diâmetro exterior de até 32 mm). O design especial do **HVI cutter** (tesoura de cabo) evita o entrelaçamento durante o processo de corte, especialmente no caso de condutores de múltiplos fios, facilitando assim a fixação dos elementos de conexão.

FI Käyttöalue

HVI cutter soveltuu sellaisten korkeajännittekoisten, eristettyjen kaapeleiden leikkaamiseen, joissa on yksi tai useita kuparisäikeitä. Sillä voidaan leikata alumiinisia tai kuparisia pyöreitä johtimia tai kaapeleita (ulkoläpimitä enintään 32 mm). Erityisrakenteensa ansiosta **HVI cutter** kaapelleikkuri estää monisäikeisiä johtimia halkeamasta leikkaamisen aikana ja helpottaa siten liitäntäelementtien kiinnittämistä.

CZ Oblast použití

Kabelové nůžky **HVI cutter** jsou určeny pro stříhání izolovaných vedení odolných proti vysokému napětí, s jednožilovými nebo vícežilovými měděnými vodiči. Volitelně lze stříhat kulaté vodiče nebo lana z hliníku a mědi (vnější průměr až 32 mm). Speciální konstrukce kabelových nůžek **HVI cutter** zabraňuje spletní během stříhání, zejména u vícežilových vodičů, a usnadňuje tak nasazování přípojevacích prvků.

HU Alkalmazási terület

A **HVI cutter** egy- vagy többhuzalos rézvezetőkkel álló nagyfeszültségű, szigetelt vezeték vágására alkalmas. Opcionálisan kör keresztmetszetű alumínium és réz vezetők vagy sodronyok (külső átmérő 32 mm-ig) vághatók. A **HVI cutter** (kábeloláló) speciális felépítésének következtében a vágási műveletnél, különösen a többhuzalos vezetőknel nincs szétterülés és ez megkönnyíti a csatlakozóelemek felvitelét.

GB Scope

The **HVI cutter** is suitable for cutting high-voltage-resistant, insulated cables with solid/stranded copper conductors. Optionally, round conductors or cables can be cut from aluminium and copper (outer diameter up to 32 mm). The special design of the **HVI cutter** (cable pliers) prevents playing during the cutting process, especially with stranded conductors, and thus facilitates the attachment of the connection elements.

NL Toepassingsbereik

De **HVI cutter** is geschikt voor het snijden van hoogspanningsbestendige, geïsoleerde leidingen met koperleidingen met een vaste/flexibele draadkern. Optioneel kunnen ronde leidingen of kabels van aluminium en koper (buitendiameter tot 32 mm) worden gesneden. Door de speciale opbouw van de **HVI cutter** (kabelschaar) wordt bij het snijden, in het bijzonder bij meerdraadse leidingen, splitsen voorkomen. Hierdoor wordt het aanbrengen van de aansluitelementen vereenvoudigd.

DK Anvendelsesområdet

HVI cutter er egnet til at klippe højspændingsfaste, isolerede ledere med en-/flertrådede kobberledere. Alternativt kan der klippes rundledere eller kabler af aluminium og kobber (ydre diameter op til 32 mm). Den særlige opbygning af **HVI cutter** (kabelsaks) forhindrer spaltning, når der klippes, især ved flertrådede ledere, og på den måde bliver det lettere at placere tilslutningslementer.

GR Εύρος χρήσης

Το **HVI cutter** είναι κατάλληλο για την κοπή μονομενών και πολλαπλών συρμάτων. Προαιρετικά, μπορούν να κοπούν στρογγυλοί αγωγοί ή σχοινιά από αλουμίνιο και χαλκό (εξωτερική διάμετρος έως 32 mm). Ο ειδικός σχεδιασμός του **HVI cutter** (κόφτης καλωδίων) αποτρέπει το μάτσμα κατά τη διαδικασία κοπής, ειδικά με αγωγούς πολλών συρμάτων, διευκολύνοντας έτσι την τοποθέτηση των στοιχείων σύνδεσης.

TR Kullanım alanı

HVI cutter, bir / birden çok telli bakır iletkenlere sahip, yüksek gerilime dayanıklı izole hatların kesilmesine uygundur. İsteğe bağlı olarak alüminyum ve bakır dairesel iletkenler veya kablolar (Diş çapı 32 mm'ye kadar) kesilebilir. **HVI cutter** (Kablo makası) özel yapısı sayesinde, özellikle birden çok iletken durumunda kesme işlemi sırasında dağılmayı önler ve böylece bağlantı öğelerinin takılmasını kolaylaştırır.

CN 适用范围

HVI cutter 适用于切割带有单股/多股铜导体的耐高压绝缘电缆。也可以用于切割铝和铜制成的圆导体或绳索(外径最大 32 mm)。
HVI cutter (线缆切割剪) 的特殊设计可防止切割过程中出现撕扯(尤其是在切割多股线的导体时), 从而便于连接元件的安装。

IT Ambito di applicazione

L'**HVI cutter** è adatto al taglio di condutture isolate resistenti alle alte tensioni con conduttori in rame rigidi/flessibili. È anche possibile tagliare conduttori a sezione tonda o conduttori cordati in alluminio e rame (diametro esterno fino a 32 mm). Grazie alla speciale struttura dell'**HVI cutter** (cesoia per cavi), durante la procedura di taglio, in particolare nei conduttori a più fili, si evita la separazione dei fili e quindi si facilita l'applicazione degli elementi di connessione.

ES Campo de aplicación

El **HVI cutter** es adecuado para cortar cables aislados resistentes a la alta tensión con conductores de cobre rígidos/flexibles. Opcionalmente, se pueden cortar conductores redondos o cables de aluminio y cobre (diámetro exterior de hasta 32 mm). Gracias al diseño especial del **HVI cutter** (tijeras de cable), el proceso de corte evita la expansión de los hilos, especialmente en los conductores flexibles, y facilita así la colocación posterior de los elementos de conexión.

SE Användningsområde

HVI cutter är lämplig för kappning av högsämsningsbeständiga, isolerade kablar med en-/flertråda kopparledare. Som alternativ kan rundledare eller kablar av aluminium och koppar (ytterdiameter upp till 32 mm) kapas. Den speciella utformningen av **HVI cutter** (kabelsax) förhindrar skavning under kappningsprocessen, i synnerhet med flertråda ledare, vilket gör det lättare att fästa anslutningslementen.

PL Zakres zastosowania

Nożyce **HVI cutter** nadają się do cięcia przewodów o izolacji wysokonapięciowej oraz izolowanych przewodów jedno-/wielozyłowych z żyłami miedzianymi. Opcjonalnie można ciąć także druty okrągłe lub linki aluminiowe i miedziane (o średnicy zewnętrznej do 32 mm). Specjalna konstrukcja **HVI cutter** (nożyce do przewodów) zapobiega rozplątaniu podczas procesu cięcia, co ma szczególne znaczenie w przypadku przewodów wielozyłowych, ułatwiając tym samym późniejsze mocowanie elementów przyłączeniowych.

RU Область применения

HVI cutter предназначен для разрезания стойких к высокому напряжению, изолированных кабелей с одно- или многожильными медными проводниками. Кроме того, им можно разрезать круглые проводники или многожильные провода из алюминия и меди (с наружным диаметром до 32 мм). Благодаря специальной конструкции кабельного резака **HVI cutter** при разрезании, особенно многожильных проводов, предотвращается расплетение жил, что облегчает закрепление соединительных элементов.

JP 応用分野

HVI cutter は、ソリッド/マルチストランドの銅導体付きの高耐電圧絶縁ケーブルを切断するように使用されています。オプションとして、アルミニウムや銅製の丸い導体やロープ(外径 32 mm まで)を切断することもできます。**HVI cutter** (ケーブルカッター) の特殊設計により、切断プロセス中の接合を回避することができ(特に撚線の場合)、それによって接続要素の取り付けに役立ちます。



IEC 60417-6183:
Installation,
mechanical expertise

DE Sicherheitshinweise

Das Werkzeug sollte nur von autorisiertem Personal benutzt werden. Es ist ausschließlich zum Schneiden von Hochspannungsfesten, isolierten Leitungen mit ein-/mehrdrähtigen Kupferleitern geeignet. Stahldrähte, Stahleinlagen oder andere Massivleiter können mit diesem Werkzeug nicht geschnitten werden. Ungeeignete Verwendung des Werkzeuges, kann zu Unfällen bzw. zur Zerstörung des Werkzeuges führen. Fassen Sie nicht in die Schneidmesser. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr für den Benutzer. Arbeiten Sie auf keinen Fall an unter Spannung stehenden Leitungen (das Werkzeug ist als nicht isoliert zu betrachten). Die beweglichen Teile des Werkzeuges sollten in regelmäßigen Abständen mit einem hochwertigen Öl versehen werden, um eine dauerhafte Nutzung zu ermöglichen. Vorzugsweise sollte das Werkzeug trocken und in sauberer Umgebung gelagert werden.

FR Consignes de sécurité

L'outil ne doit être utilisé que par un personnel autorisé. Il est prévu exclusivement pour couper les câbles isolés résistant à la haute tension avec des conducteurs en cuivre à brins rigides ou multi-brins. Les câbles en acier, les inserts en acier ou autres conducteurs massifs ne peuvent pas être coupés avec cet outil. Toute utilisation non prévue de l'outil peut provoquer des accidents ou la destruction de l'outil. Ne mettez pas les mains entre les lames. Il y a risque de blessures pour l'utilisateur. Ne travaillez jamais sur des conducteurs sous tension (l'outil est considéré comme non isolé). Les pièces mobiles de l'outil doivent être lubrifiées avec une huile de haute qualité à intervalles réguliers pour assurer le fonctionnement durable de l'outil. Il est recommandé de conserver l'outil au sec et dans un environnement propre.

PT Instruções de segurança

A ferramenta só deve ser utilizada por pessoal autorizado. Só é adequado para cortar cabos isolados e resistentes a altas tensões com condutores de cobre de um ou múltiplos fios. Fios de aço, almas de aço ou outros condutores sólidos não podem ser cortados com esta ferramenta. A utilização incorreta da ferramenta pode provocar acidentes ou a destruição da ferramenta. Não tocar nas lâminas de corte. Caso contrário o usuário corre o risco de ferir-se. Sob nenhuma circunstância trabalhar em condutores sob tensão (a ferramenta deve ser considerada como não isolada). As partes móveis da ferramenta devem ser lubrificadas com um óleo de alta qualidade em intervalos regulares para garantir uma utilização duradoura. A ferramenta deve de preferência ser armazenada em um ambiente seco e limpo.

FI Turvaohjeet

Ainoastaan hyväksytty henkilöt saavat käyttää työkalua. Työkalu soveltuu sellaisien korkeajännitteistöisten, eristettyjen kaapeleiden leikkaamiseen, joissa on yksi tai useita kuparisäikeitä. Tällä työkalulla ei voi leikata teräsäikeitä, terässisuksia tai muita massiivijohtimia. Työkalun käyttäminen sopimattomalla tavalla voi johtaa tapaturmiin tai aiheuttaa työkalun rikkoutumisen. Terään koskeminen on kielletty. Muutoin käyttäjälle aiheutuu loukkaantumisaavaa. Työkalulla ei saa missään tapauksessa leikata jännitteisiä kaapeleita (työkalua ei ole eristetty). Työkalun liikkuvat osat on voideltava säännöllisesti laadukkaalla öljyllä, jotta työkalua voidaan käyttää mahdollisimman pitkään. Työkalua on suositeltavaa säilyttää kuivassa ja puhtaassa ympäristössä.

CZ Bezpečnostní pokyny

Nástroj smí používat pouze oprávněný personál. Je vhodný pouze pro stříhání izolovaných vedení odolných proti vysokému napětí s jednožilovými nebo vícežilovými měděnými vodiči. Timto nástrojem nelze stříhat ocelové dráty, ocelové vložky ani jiné pevné vodiče. Nevhodné používání nástroje může vést k jeho zničení nebo nehodám. Nedotýkejte se noží. V opačném případě hrozí nebezpečí zranění uživatele. Nikdy nepracujte na vedeních pod napětím (nástroje je třeba považovat za neizolované). Pohyblivé části nástroje by měly být v pravidelných intervalech mazány kvalitním olejem, aby se zajistila dlouhá životnost. Nástroj by se měl skladovat nejlépe v suchém a čistém prostředí.

HU Biztonsági előírások

A szerszámot csak erre kijelölt személyzet használja. A szerszám kizárólag egy-, vagy többhuzalos rézvezetőkől álló nagyfeszültségű, szigetelt vezetékek vágására alkalmas. Acélhuzalok, acélbetétek vagy más tömör vezetők ezzel a szerszámmal nem vághatók. A szerszám nem megfelelő felhasználása balesethez, ill. a szerszám tönkremeneteléhez vezethet. Ne nyúljon bele a vágókésekbe. Ellenkező esetben sérülésveszély áll fenn a felhasználó számára. Semmiképpen sem dolgozzon feszültség alatt álló vezetékeken (a szerszámot nem szigeteltnek kell tekinteni). A szerszám mozgó alkatrészeit rendszeres időközönként kiváló minőségű olajjal kell kenni a tartós használat lehetővé tételére. Előnyös a szerszám tárolása száraz és tiszta környezetben.

GB Safety instructions

The tool should only be used by authorised personnel. It is exclusively intended for cutting high-voltage-resistant, insulated cables with solid/stranded copper conductors. Steel wires, steel inserts or other solid conductors cannot be cut with this tool. Improper use of the tool can lead to accidents or the destruction of the tool. Do not touch the cutting blades. Otherwise, there is a risk of injury to the user. Never work on live wires (the tool is to be considered non-insulated). The moving parts of the tool should be lubricated with a high-quality oil at regular intervals to ensure long-lasting use. Preferably, the tool should be stored in a dry and clean environment.

NL Veiligheidsaanwijzingen

Het gereedschap mag alleen door geautoriseerd personeel worden gebruikt. Deze is uitsluitend geschikt voor het snijden van hoogspanningsbestendige, geïsoleerde leidingen met koperleidingen met een vaste/flexibele draadkern. Staaldraden, stalen inzetstukken of andere massieve leidingen kunnen met dit gereedschap niet worden gesneden. Verkeerd gebruik van het gereedschap kan leiden tot ongevallen resp. onbruikbaar worden van het gereedschap. Grijp niet in het snijmes. Anders bestaat letselgevaar voor de gebruiker. Werk in geen geval aan onder spanning staande leidingen (het gereedschap moet als niet-geïsoleerd worden behandeld). De bewegelijke delen van het gereedschap moeten regelmatig van hoogwaardige olie worden voorzien, om langdurig gebruik mogelijk te maken. Bij voorkeur moet het gereedschap in een droge en schone omgeving worden bewaard.

DK Sikkerhedsanvisninger

Værktøjet bør kun bruges af autoriseret personale. Det er udelukkende egnet til at klippe højspændingsfaste, isolerede ledere med en-/flertrådede kobberledere. Ståltråd, stålansatser eller andre massive ledere kan ikke klippes med dette værktøj. Uegnet anvendelse af værktøjet kan føre til ulykker og/eller til, at værktøjet ødelægges. Stik ikke fingrene ind i saksens skær. Det kan føre til personskader. Der må under ingen omstændigheder arbejdes på ledere under spænding (værktøjet skal betragtes som ikke-isoleret). Værktøjets bevægelige dele skal med jævne mellemrum smøres med kvalitetsole for at sikre permanent brug. Værktøjet bør opbevares tørt og i rene omgivelser.

GR Υποδείξεις ασφαλείας

Το εργαλείο θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Είναι κατάλληλο αποκλειστικά για την κοπή μονωμένων καλωδίων με ανοχή στην υψηλή τάση, με χαλκίνους αγωγούς μονού σύρματος/πολλαπλών συρμάτων. Χαλύβδινα σύρματα, χαλύβδινα ένθετα ή άλλοι συμπαγείς αγωγοί δεν μπορούν να κοπούν με αυτό το εργαλείο. Ακατάλληλη χρήση του εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε αποτυχία ή καταστροφή του εργαλείου. Μην αγγίζετε τις λεπίδες κοπής. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού του χρήστη. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να εργάζεστε σε καλώδια που βρίσκονται υπό τάση (το εργαλείο θα πρέπει να θεωρείται ως μη μονωμένο). Τα κινούμενα μέρη του εργαλείου πρέπει να αλείφονται ανά τακτά χρονικά διαστήματα με λάδι υψηλής ποιότητας, έτσι ώστε να διασφαλιστεί μακροχρόνια χρήση. Κατά προτίμηση, το εργαλείο θα πρέπει να φυλάσσεται στεγνό, σε καθαρό περιβάλλον.

TR Güvenlik uyarıları

Alet sadece yetkili personel tarafından kullanılmalıdır. Sadece bir / birden çok telli bakır iletkenlere sahip, yüksek gerilime dayanıklı izole hatların kesilmesi için uygundur. Çelik telleri, çelik takviyeli veya farklı masif iletkenleri bu alet aracılığıyla kesmek mümkün değildir. Aletin amacı dışında kullanılması kazalara ve aletin tahrip olmasına neden olabilir. Kesici bıçakları ellemeyin. Aksi durumda kullanıcının yaralanma riski söz konusudur. Asla gerilim altında bulunan hatlar üzerinde çalışma yapmayın (alet izole edilemez şekilde görülmelidir). Uzun süreli bir kullanımı sağlamak amacıyla, aletin hareketli parçaları düzenli aralıklarla kaliteli bir yağ ile yağlanmalıdır. Alet terchen kuru ve temiz bir ortamda saklanmalıdır.

CN 安全提示

该工具只能由授权的专业人员使用。该工具仅适用于切割带有单股/多股铜导体的耐高压绝缘电缆。该工具不能用于切割钢丝、钢芯或其他实心导体。如果使用不当,可能会引发事故或导致工具损坏。切勿将手伸入切割剪,否则会对使用者造成伤害。切勿在带电导线上工作(应将其视为非绝缘工具)。需定期使用优质润滑油来润滑工具的活动部件,以确保长期使用。最好将工具存放在干燥清洁的环境中。

IT Avvertenze di sicurezza

Questo utensile deve essere utilizzato solo da personale autorizzato. È adatto esclusivamente al taglio di condutture isolate resistenti alle alte tensioni con conduttori in rame rigidi/flessibili. I fili d'acciaio, gli inserti in acciaio o altri conduttori massicci non possono essere tagliati con questo utensile. L'uso scorretto di questo utensile può causare lesioni o il danneggiamento irreversibile dell'utensile stesso. Non mettere le mani tra le lame. Rischio di lesioni. Non lavorare in nessun caso su condutture sotto tensione (l'utensile deve essere considerato come non isolato). Le parti mobili dell'utensile devono essere lubrificate a intervalli regolari con olio di alta qualità, per favorirne la durata. L'utensile deve essere conservato preferibilmente in un luogo asciutto e pulito.

ES Advertencias de seguridad

Esta herramienta debe ser utilizada únicamente por personal autorizado. Es adecuada exclusivamente para cortar cables aislados resistentes a la alta tensión con conductores de cobre rígidos/flexibles. No se deben cortar con esta herramienta en ningún caso cables de acero, insertos de acero ni otros conductores rígidos. El uso inadecuado de la herramienta puede provocar accidentes o la destrucción de la misma. No toque en ningún caso los filos de corte. Si lo hiciera, existe riesgo de lesiones. Nunca trabaje en tensión (la herramienta debe considerarse como una herramienta sin ningún aislamiento). Las piezas móviles de la herramienta deben lubricarse a intervalos regulares con un aceite de alta calidad para garantizar un uso duradero. Preferiblemente, la herramienta debe almacenarse en un entorno seco y limpio.

SE Säkerhetsanvisningar

Verktyget ska bara användas av behörig personal. Det är bara lämpligt för kapning av högspänningsbeständiga, isolerade kablar med en-/flertråda kopparledare. Ståltrådar, stålansatser eller andra massiva ledare kan inte kapas med detta verktyg. Felaktig användning av verktyget kan leda till olyckor eller till att verktyget förstörs. Rör inte vid skärbladerna. I annat fall finns det risk för skada på användaren. Under inga omständigheter får du arbeta på spänningsförande ledningar (verktyget ska betraktas som isolerat). Verktygets rörliga delar ska regelbundet beläggas med en högkvalitativ olja för att säkerställa långvarig användning. Verktyget ska helst förvaras torrt och i en ren miljö.

PL Uwagi dot. bezpieczeństwa

Narzędzie powinno być używane wyłącznie przez upoważnionych pracowników. Nadaje się do cięcia przewodów o izolacji wysokonapięciowej oraz izolowanych przewodów jedno-/wielozylowych z żyłami miedzianymi. Za pomocą tego narzędzia nie można ciąć drutów stalowych, wkładek stalowych ani innych przewodników litych. Nieprawidłowe użycie narzędzia może prowadzić do wypadków lub zniszczenia narzędzia. Nie wolno wkładać rąk pomiędzy ostrza tnące. W przeciwnym razie istnieje ryzyko odniesienia obrażeń przez użytkownika. Nigdy nie należy pracować na przewodach pod napięciem (narzędzie należy traktować jako nieizolowane). Aby zapewnić długotrwałe użytkowanie, ruchome części narzędzia powinny być regularnie smarowane wysokiej jakości olejem. Zaleca się przechowywanie narzędzia w suchym i czystym miejscu.

RU Указания по технике безопасности

К использованию инструмента допускается только авторизованный персонал. Он предназначен исключительно для разрезания стойких к высокому напряжению, изолированных кабелей с одно- или многожильными медными проводниками. С помощью данного инструмента нельзя разрезать стальную проволоку, стальные сердечники или другие сплошные проводники. Ненадлежащее использование инструмента может стать причиной несчастных случаев или поломки инструмента. Не прикасайтесь к лезвиям ножа. В противном случае пользователь может получить травмы. Никогда не выполняйте работы на проводах, которые находятся под напряжением (инструмент является неизолированным). Подвижные детали инструмента следует регулярно смазывать высококачественным маслом, чтобы гарантировать возможность его длительного использования. Рекомендуется хранить инструмент в сухом и чистом месте.

JP 安全に関する注意事項

このツールは、資格がある人のみが使用すべきです。これは、ソリッド/マルチストランドの銅導体付きの高耐電圧絶縁ケーブルのみを切断するように使用されています。このツールは、鋼線、鋼の挿入物、または他のソリッド導体を切断することには適用しません。不適切な使用は、事故やツールの破損につながります。切削ブレードに手を触れないでください。遵守しないと、使用者の怪我につながります。通電しているワイヤーに絶対に作業しないでください(このツールは非絶縁とみなされます)。ツールの可動部分は、長期使用を確保するために定期的に高品質のオイルで潤滑させる必要があります。できれば、このツールは乾燥かつ清潔な環境で保管してください。